

ФЛОРЕНТИНСКАЯ ПЕСНЯ*)

PIMPINELLA



Перевод с итальянского Н.Н. [П. И. ЧАЙКОВСКОГО]*)

Соч. 38, № 6

Allegretto molto moderato
grazioso

p

mf

Ес-ли ты хо-чешь же-лан-на-я, знать, что я в серд-це та-ю,
 Ча-ры, те-бе богом дан-ны-е, лишь для ме-ня рас-то-чай,
 Non contra-star cogli'uo-mi-ni, fal-lo per ca-ri-tà,
 Ti pre-go i di di fe-sta, Pim-pi-nel-la, non ti ve-stir con-fu-sa,

p

рев-ность ка-я-то стран-на-я ду-штер-за-ет мо-ю!
 и на при-зна-нья не-ждан-ны-е гнев-но, мой друг, от-ве-чай!
 non so-no fut-ti gli'uo-mi-ni del-la mia qua-li-tà!
 non ti mo-strar chias-so, sa, Pim-pi-nel-la, se vuoi por-tar-mi a-mor!

*) Текст и напев записаны во Флоренции в 1878 году.

p *rit f*

Я мо-лю те-бя: и взгля-дом, и у-лыб-кой ра-дуй ме-
 lo ti vo- glio be- ne as- sai, Pim- pi- nel- la, quan- to per

pp

p

p

- ня од-но- го, од-но-го ме- ня; я мо-лю те-бя: и взгля-дом, и у-
 te pe- nai so- lo il cuor lo sa; lo ti vo- glio be- ne as- sai, Pim- pi-

pp

mf

- лыб- кой ра- дуй ме- ня, од-но-го ме- ня!
 - nel- la, quan- to per te pe- nai so- lo il cuor lo sa!

mf

f

О_ чи тво_ и так свет_ ды, так пре_ крас_ ны, кра_ ше здесь
 Dal_ la tua stes_ sa vos_ са, Pim_ pi_ nel_ la, at_ ten_ do

f

нет ди_ ца; ре_ чи тво_ и пле_ ни_ тель_ ны, о_
 la ri_ spo_ sta, non far sof_ frir, o bel_ la Pim_ pi_

- пас_ ны, гу_ бишь ты все серд_ ца! Ах!
 - nel_ la. e non mi dir di no! No!

ritard. rit. a tempo

Гу- бишь ты все серд- ца! Я мо- лю те- бя: и взгля- дом, и у-
 E non mi dir di no! lo ti vo- glio be- ne as- sai, Pim- pi-

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a 2/4 time signature. It begins with a 'ritard.' (ritardando) marking, followed by a 'rit.' (ritardando) marking, and ends with an 'a tempo' marking. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include 'f' (forte) and 'pp' (pianissimo).

rit f *p*

- лыб- кой ра- дуй ме- ня од- но- го, од- но- го ме- ня; я мо- лю те- бя: и
 - nel- la, quan- to per te re- nai so- lo il cuor lo sa, lo ti vo- glio be- ne as-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a 'rit f' (ritardando forte) marking and ends with a 'p' (piano) marking. The piano accompaniment features a 'pp' (pianissimo) dynamic. The music continues with chords and a bass line.

mf

взгля- дом, и у- лыб- кой ра- дуй ме- ня, од- но- го ме- ня!
 - sai, Pim- pi- nel- la, quan- to per te re- nai so- lo il cuor lo sa!

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a 'mf' (mezzo-forte) marking. The piano accompaniment also features a 'mf' dynamic. The system ends with a final chord and a fermata over the last note.

mf

Будь же до-воль-на, же-лан-на-я, серд-цем по-
 О-га che sia-мо so-Il, Pim-pi-nel-la, vor-rei sve-

p

The first system of the musical score consists of a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a dynamic marking of *mf*. The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *p*. The lyrics are written below the vocal line.

- кор-ным од-ним; чтоб не стра-дал не-пре-
 - la-re il mio suo-re, lan-gui-sco per a-

The second system continues the musical score. The vocal line has a long melisma over the word 'од-ним;'. The piano accompaniment features a melisma in the bass line. The lyrics are written below the vocal line.

- стан-но я, будь не-до-ступ-на дру-гим!
 - мо-ре, Pim-pi-nel-la, so-lo il mio suo-re lo sa!

The third system concludes the musical score. The vocal line ends with a melisma. The piano accompaniment also features a melisma in the bass line. The lyrics are written below the vocal line.

pp

Я мо - лю те - бя: и взгля - дом и у - луб - кой
 io ti vo - glio be - ne as - sai, Pim - pi - nel - la,

più f

ра - дуй ме - ня од - но - го, од - но - го ме - ня, я мо - лю те -
 quan - to per te re - nai so - lo il cuor lo sa; io ti vo - glio

cresc. poco a poco

- бя: и взгля - дом, и у - луб - кой лишь од - но - го ме - ня,
 be - ne as - sai, Pim - pi - nel - la, quan - to per te re - nai,

cresc. poco a poco

f

ах, од-но-го ме-ня, ра-дуй ме-ня од-но-го, од-но-
 quan-to per te re-nai, so-lo il mio cuor lo sa, Pim-pi-

mf

-го ме-ня, лишь од-но-го, ах, од-но-го ме-ня, ми-лй
 -nel-la, so-lo il mio cuor, so-lo il mio cuor lo sa, Pim-pi-

rit. *a tempo*

друг мой, лишь од-но-го ме-ня!
 -nel-la, so-lo il mio cuor lo sa!

grazioso
p

p